

Journals

No. 233

Friday, May 28, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 233

Le vendredi 28 mai 1999

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. McClelland (Edmonton Southwest), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 4 and 5.

Group No. 2 — Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), moved Motion No. 1, — That Bill C-79, in Clause 18, be amended by replacing line 33 on page 14 with the following:

“offence, where a victim exists, whether the victim or victims have”

Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 2, — That Bill C-79, in Clause 20, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 15 with the following:

“section 730 of an offence under this Act, the Controlled Drugs and Substances Act or the Young Offenders Act shall”

Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 5, — That Bill C-79 be amended by adding before line 17 on page 19 the following new clause:

“28.1 On the later of the day this Act comes into force and the day Bill C-68 introduced in the first session of the thirty-sixth Parliament and entitled An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts is assented to, subsection 737(1) of the Criminal Code as enacted by section 20 of this Act is replaced by the following:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), Vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — Motions n^{os} 1, 2, 4 et 5.

Groupe n^o 2 — Motion n^o 3.

Groupe n^o 1

M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-79, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 14, de ce qui suit :

« du poursuivant ou de la victime, si elle existe, — ou de toute »

M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-79, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 15, de ce qui suit :

« présente loi, à la Loi réglementant certaines drogues et autres substances ou à la Loi sur les jeunes contrevenants, le contrevenant »

M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-79 soit modifié par adjonction, avant la ligne 13, page 19, du nouvel article suivant :

« 28.1 À la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à la date de la sanction du projet de loi C-68 intitulé Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, qui a été déposé à la première session de la trente-sixième législature, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 731(1) du Code criminel, édicté par l'article 20 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :

737. (1) Subject to subsection (5), an offender who is convicted or discharged under section 730 of an offence under this Act, the Controlled Drugs and Substances Act or the Youth Criminal Justice Act shall pay a victim surcharge, in addition to any other punishment imposed on the offender.”

Motion No. 4 was not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 5).

The question was put on Motions Nos. 1 and 2 and they were negatived on division.

Accordingly, Motion No. 5 was also negatived on division.

Group No. 2

Motion No. 3 was not proceeded with.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Iftody (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Documents entitled “Implementation of the Inuvialuit Final Agreement: Annual Review” for 1995-96 and 1996-97. — Sessional Paper No. 8525-361-25.

737. (1) Dans le cas où il est condamné — ou absous aux termes de l'article 730 — à l'égard d'une infraction prévue à la présente loi, à la Loi réglementant certaines drogues et autres substances ou à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, le contrevenant est tenu, sous réserve du paragraphe (5), de verser une suramende compensatoire, en plus de toute autre peine qui lui est infligée. »

La motion n° 4 n'est pas mise en délibération.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 2 et 5).

Les motions n°s 1 et 2, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 5 est aussi rejetée avec dissidence.

Groupe n° 2

La motion n° 3 n'est pas mise en délibération.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Iftody (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Documents intitulés « Mise en oeuvre de la convention définitive des Inuvialuit : Examen annuel » pour 1995-1996 et 1996-1997. — Document parlementaire n° 8525-361-25.

Mr. Iftody (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8525-361-26.

M. Iftody (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour l'exercice terminé le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8525-361-26.

Mr. Iftody (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8525-361-27.

M. Iftody (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8525-361-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-1979 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-10S;

— No. 361-2137 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-361-13E;

— No. 361-2253 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-361-60J;

— No. 361-2257 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-361-57C;

— No. 361-2352 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-361-35P;

— No. 361-2368 concerning human rights in Indonesia. — Sessional Paper No. 8545-361-98Q;

— Nos. 361-2373 and 361-2391 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-361-93K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-1979 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-361-10S;

— n° 361-2137 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-361-13E;

— n° 361-2253 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-361-60J;

— n° 361-2257 au sujet de la Société canadienne des Postes. — Document parlementaire n° 8545-361-57C;

— n° 361-2352 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-361-35P;

— n° 361-2368 au sujet des droits de la personne en Indonésie. — Document parlementaire n° 8545-361-98Q;

— n^{ps} 361-2373 et 361-2391 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545-361-93K.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Copy of Canadian Brides magazine (English text only). — Sessional Paper No. 8530-361-36.

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Copie de la revue Canadian Brides (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-361-36.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 75th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, May 4, 1999, the following as votable items:

Bill C-405 — Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri)

Bill C-409 — Mrs. Redman (Kitchener Centre)

Bill C-502 — Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans)

Motion M-97 — Mr. Proctor (Palliser)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 75^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 4 mai 1999 :

Projet de loi C-405 — M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri)

Projet de loi C-409 — M^{me} Redman (Kitchener-Centre)

Projet de loi C-502 — M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans)

Motion M-97 — M. Proctor (Palliser)

Motion M-292 — Mr. Laliberte (Churchill River)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 65*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Motion M-292 — M. Laliberte (Rivière Churchill)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 65*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), from the Standing Committee on Health, presented the 6th Report of the Committee (Main Estimates 1999-2000 — Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-361-182.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 82 to 85*) was tabled.

M. Volpe (Eglinton — Lawrence), du Comité permanent de la santé, présente le 6^e rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 1999-2000 — Crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-361-182.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 82 à 85*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Desjarlais (Churchill), four concerning aboriginal affairs (Nos. 361-2459 to 361-2462);

— by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), one concerning the holding of referendums (No. 361-2463), one concerning marriage (No. 361-2464) and one concerning aboriginal affairs (No. 361-2465);

— by Ms. Torsney (Burlington), one concerning nuclear weapons (No. 361-2466);

— by Mr. Epp (Elk Island), two concerning the income tax system (Nos. 361-2467 and 361-2468), one concerning the Divorce Act (No. 361-2469) and one concerning marriage (No. 361-2470);

— by Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), one concerning nuclear weapons (No. 361-2471) and one concerning marriage (No. 361-2472);

— by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), one concerning pornography (No. 361-2473).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-204, Q-207 and Q-228 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Desjarlais (Churchill), quatre au sujet des affaires autochtones (n^{os} 361-2459 à 361-2462);

— par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), une au sujet sur la tenue de référendums (n° 361-2463), une au sujet du mariage (n° 361-2464) et une au sujet des affaires autochtones (n° 361-2465);

— par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet des armes nucléaires (n° 361-2466);

— par M. Epp (Elk Island), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 361-2467 et 361-2468), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361-2469) et une au sujet du mariage (n° 361-2470);

— par M. Volpe (Eglinton — Lawrence), une au sujet des armes nucléaires (n° 361-2471) et une au sujet du mariage (n° 361-2472);

— par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), une au sujet de la pornographie (n° 361-2473).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-204, Q-207 et Q-228 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motion:

Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Bill C-64, in Clause 5.1, be amended

(a) by replacing lines 28 and 29 on page 3 with the following:

“Act, be reviewed by the parliamentary committee that may be designated or”

(b) by replacing lines 36 and 37 on page 3 with the following:

“within any further time that may be authorized, submit a report to”

Debate arose on Motion No. 1.

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following amendment, — That Motion No. 1 be amended by adding after the word “committee” the following:

“of the elected House”

Debate arose on the amendment to Motion No. 1.

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division was further deferred until Monday, May 31, 1999, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-251 (former title: An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences)), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5) the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved Motion No. 1, — That Bill C-251, in the title, be amended by restoring the title thereof as follows:

“An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences)”

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved Motion No. 2, — That Bill C-251, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion suivante :

M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-64, à l'article 5.1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 3, de ce qui suit :

« un comité parlementaire »

b) par substitution, aux lignes 33 à 36, page 3, de ce qui suit :

« en vue de la présentation au Parlement, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé, d'un rapport où seront »

Il s'élève un débat sur la motion n^o 1.

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose l'amendement suivant, — Que la motion n^o 1 soit modifiée par adjonction, après le mot « parlementaire », de ce qui suit :

« de la Chambre élue »

Il s'élève un débat sur l'amendement à la motion n^o 1.

L'amendement à la motion n^o 1 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est de nouveau différé jusqu'au lundi 31 mai 1999, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-251 (ancien titre : Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives)), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — Motions n^{os} 1 à 3.

Groupe n^o 1

M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. Nault (Kenora — Rainy River), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-251, dans le titre, soit modifié par rétablissement du titre de celui-ci comme suit :

« Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives) »

M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. Nault (Kenora — Rainy River), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-251, à l'article 1, soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

“1. Section 271 of the Criminal Code is amended by adding the following after subsection (1):

(2) A sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1).”

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved Motion No. 3, — That Bill C-251, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. Section 120 of the Corrections and Conditional Release Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) The portion of a sentence of imprisonment for life that a person who has been convicted of first degree murder or second degree murder must serve before the person may be released on full parole is, subject to subsection (2.2), that provided for in section 745 or 745.1 of the Criminal Code and, in addition, where the person is under another sentence of imprisonment in respect of another offence arising out of the same event or series of events or under any other sentence at the time the sentence of imprisonment for life is imposed on the person, the lesser of one third of any other sentence of imprisonment and seven years.

(2.2) Where a person is sentenced to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder after being sentenced to a term of imprisonment for life in respect of another first degree murder or second degree murder not arising out of the same event or series of events, the portion of the sentence that the person must serve before the person may be released on full parole is that provided for in section 745 or 745.1 of the Criminal Code and shall be added to the portion of the sentence that the person must serve under that section in respect of the other conviction for first degree murder or second degree murder.”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Mr. Jordan (Leeds — Grenville), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved the following amendment, — That Motion No. 2 be amended by replacing subsection (2) with the following:

“(2) Subject to subsections (3) and (4), a sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other sentence for an offence under subsection (1) or section 272 or 273 to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1), unless the judge who sentences the person is satisfied that the serving of that sentence consecutively would be inconsistent with the principles of sentencing contained in section 718 to 718.2 of the Criminal Code, in which case the judge may order that the sentence be served concurrently.

(3) In deciding whether to make an order under subsection (2), the court shall have regard to

- (a) the nature of the offence;
- (b) the circumstance surrounding the commission of the offence;

« 1. L'article 271 du Code criminel est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) La sentence imposée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute autre peine imposée pour une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre sentence qu'elle purge à ce moment-là. »

M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. Nault (Kenora — Rainy River), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-251, à l'article 2, soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. L'article 120 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Dans le cas de la personne condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré, le temps d'épreuve est, sous réserve du paragraphe (2.2), celui prévu à l'article 745 ou 745.1 du Code criminel, plus le tiers, jusqu'à concurrence de sept ans, de toute autre peine imposée pour une autre infraction basée sur les mêmes faits et de toute autre sentence qu'elle purge à ce moment-là.

(2.2) Dans le cas de la personne qui est condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré après avoir déjà été condamnée à une telle peine pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré qui n'est pas basé sur les mêmes faits, le temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du Code criminel, s'ajoute au temps d'épreuve prévu à cet article pour l'autre meurtre. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

M. Jordan (Leeds — Grenville), appuyé par M. Nault (Kenora — Rainy River), propose l'amendement suivant, — Que la motion n^o 2 soit modifiée par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit :

« (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la peine imposée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute peine imposée pour une infraction prévue à ce paragraphe ou aux articles 272 ou 273 qu'elle purge à ce moment-là, sauf si le juge qui la prononce est convaincu que le fait de la purger consécutivement ne serait pas conforme aux principes de détermination de la peine prévus aux articles 718 à 718.2 du Code criminel, auquel cas il peut ordonner que la peine soit purgée concurremment.

(3) Pour décider s'il y a lieu de rendre une ordonnance visée au paragraphe (2), le tribunal tient compte des facteurs suivants :

- a) la nature de l'infraction;
- b) les circonstances de sa perpétration;

(c) the degree of physical or emotional harm suffered by the victim arising from the commission of the offence;

(d) whether the offender abused a position of trust, power of authority in the commission of the offence;

(e) the criminal record of the offender; and

(f) the attitude of the offender respecting the offence committed by the offender.

(4) Where the court makes an order under subsection (3), the court shall give both oral and written reasons for that order.”

Mr. Jordan (Leeds — Grenville), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved the following amendment, — That Motion No. 3 be amended by replacing subsection (2.2) with the following:

“(2.2) Subject to subsections (2.3), (2.4) and (2.5), where a judge sentences a person to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder and the person is at the time the sentence is imposed, subject to a sentence of imprisonment for life for another first degree murder or second degree murder, the judge may order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period referred to in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* to which the person is subject in respect of the conviction for the other first degree murder or second degree murder or the remaining portion of that period, as the case may be, serve on the expiry of that period or remaining portion of that period, a further period not exceeding twenty-five years in respect of the first degree murder or second degree murder for which the judge is sentencing the person.

(2.3) Where a person is required to serve more than one further parole ineligibility period referred to in subsection (2.2), the periods shall be served consecutively but in no case shall total period of parole ineligibility exceed 50 years.

(2.4) In deciding whether to order a further period of parole ineligibility under (2.2) and in deciding the length of that period, the sentencing judge shall have regard to whether the total period of parole ineligibility would adequately denounce the murder and whether it would adequately acknowledge the harm done to the victim.

(2.5) Where the court does not make an order under subsection (2.3), the court shall, orally and in writing, explain why it did not make that order.”

The debate continued on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The question was put on the amendment to Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of C-251 (former title: An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences)), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

c) l'ampleur des dommages corporels ou émotionnels que la perpétration de l'infraction a causés à la victime;

d) la question de savoir si l'infraction perpétrée par le contrevenant constitue un abus de pouvoir ou de confiance;

e) le casier judiciaire du contrevenant;

f) l'attitude du contrevenant à l'égard de l'infraction qu'il a commise.

(4) Le tribunal donne oralement et par écrit les motifs de toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3). »

M. Jordan (Leeds — Grenville), appuyé par M. Nault (Kenora — Rainy River), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 3 soit modifié par substitution, au paragraphe (2.2), de ce qui suit :

« (2.2) Sous réserve des paragraphes (2.3), (2.4) et (2.5), lorsque le juge condamne une personne à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qu'elle purge, au moment de l'imposition de la peine, une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, le juge peut ordonner que la personne purge, en plus du temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du *Code criminel* pour l'autre meurtre, ou du temps d'épreuve qui lui reste à purger, selon le cas, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre mentionné en premier lieu.

(2.3) Tout temps d'épreuve supplémentaire auquel est assujettie une personne aux termes du paragraphe (2.2) est purgé consécutivement à l'autre temps d'épreuve. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas dépasser cinquante ans.

(2.4) Pour décider s'il y a lieu d'ordonner un temps d'épreuve supplémentaire aux termes du paragraphe (2.2) et fixer la durée de celui-ci, le juge qui prononce la peine détermine si le temps d'épreuve total serait suffisant pour bien dénoncer le meurtre et reconnaître le tort causé à la victime.

(2.5) Si le tribunal ne rend pas d'ordonnance aux termes du paragraphe (2.3), il en donne la justification oralement et par écrit. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

L'amendement à la motion n° 2 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

L'amendement à la motion n° 3 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-251 (ancien titre : Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives)), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, May 31, 1999, at the ordinary hour of daily adjournment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— The Acting Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 27 and 29, 1999. — Sessional Paper No. 8527–361–49.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Transportation in Canada for the year 1998, pursuant to the Canada Transportation Act, S. C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560–361–79B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ADJOURNMENT

At 2:18 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 31 mai 1999, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président suppléant — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 27 et 29 avril 1999. — Document parlementaire n° 8527–361–49.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 1998, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L. C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560–361–79B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

AJOURNEMENT

À 14h18, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.